

浙江鲁迅研究
论文二集

鲁

鲁迅与 中外文化

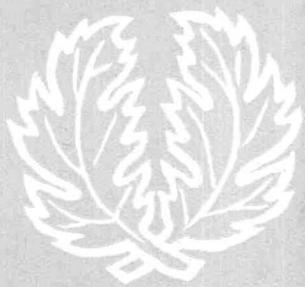


浙江文艺出版社

迅

浙江鲁迅研究论文二集

鲁迅与中外文化



浙江文艺出版社

封面设计：邵秉坤

责任编辑：邬 明

鲁迅与中外文化 **浙江鲁迅研究学会编**

浙江人民出版社出版发行
(杭州武林路125号)

浙江新华印刷厂印刷
(杭州环城北路天水桥堍)

浙江省新华书店经销

开本850×1168 1/32 印张9.5 插页2 字数193000 印数0001—1000
1991年10月第1版 1991年10月第1次印刷

ISBN 7-5339-0361-7/I·334 定 价：4.30 元

目 录

“运用脑髓，放出眼光”，大胆“拿来” ——学习鲁迅关于吸收外来文化的论述	蒋荷贞 (1)
鲁迅论外来文化与民族传统	钱文斌 (18)
鲁迅与现代主义文艺思潮流派	张颂南 (32)
论鲁迅小说创作的走向	陈 越 (52)
试论鲁迅作品“变形”艺术的多功能性	吴国群 (62)
从《药》看鲁迅小说的“弧向结构”	盛子潮 (86)
论鲁迅杂文的情感性艺术特质	王嘉良 (100)
“熔洋化古作投枪” ——论鲁迅诗歌与中西文化	陈冰原 (142)

鲁迅与绍兴先贤思想品格承传关系初探
.....谢德铤 丁兵康 (159)

略论顾恺之“传神论”对鲁迅小说的影响
.....金纪贤 (175)

别求新声，另辟新路

——鲁迅译介外国文学的历史回顾

.....叶肇增 (186)

从比较文学角度读《摩罗诗力说》

.....陈元恺 (207)

鲁迅与《圣经》

.....吕漠野 (223)

魏连受与皮却林

——兼论鲁迅与莱蒙托夫的历史联系

.....毕玲蕾 (240)

鲁迅与果戈理

.....叶征洛 (257)

喜剧·悲剧

——鲁迅与契诃夫小说艺术特色比较

.....徐 萍 (266)

“显示灵魂的深”

——浅论鲁迅与显克微支早期短篇小说

.....胡 敏 (283)

编后记

“运用脑髓，放出眼光”，大胆“拿来”

——学习鲁迅关于吸收外来文化的论述

蒋荷贞

古往今来的文化巨人都重视人类创造的优秀文化的介绍和吸收，鲁迅就是这样的文化巨人。他一向主张开放，重视吸收和引进为本国所需要的域外优秀文化。他在这方面的许多独具识见的论述，并没有因时间的流逝而失去智慧和真理的光辉。在向现代化迈进的历史进程中，我们重新学习这些论述，倍感亲切，将会从中得到巨大的启发和教益。

—

列宁在论述无产阶级文化时曾指出：“只有确切地了解人类全部发展过程所创造的文化，只有对这种文化加以改造，才能建设无产阶级的文化。”^①列宁反对“把自己关在与世隔绝的组织中”，主张吸收“两千多年人类思想和文化发展中一切有价值的东西。”^②鲁迅所反对的，也正是“与世隔绝”的“自己不去，别人也不许来”的闭关主义。为了

①列宁：《青年团的任务》，《列宁选集》第四卷。

②列宁：《论无产阶级文化》，《列宁选集》第四卷。

引进和吸收有价值的思想和文化，鲁迅一生都在同故步自封、闭关锁国的顽固保守思想和封建愚昧主义作斗争。

人类文明发展的历史证明，一个国家能否富强繁荣，往往同它是否采取独立自主的开放政策，是否善于吸收外来文化的优秀成果紧密相关。国家的强盛、文化的繁荣单靠本国本民族历史的、现实的知识财富和创造力是不够的，必须吸收人类创造的“一切有价值的东西”。古希腊科学、文艺的繁荣灿烂，是和古希腊人“接受埃及、巴比伦和吕底亚古代文明的影响”^①直接有关。新兴的美国立国一百多年便发展为首屈一指的工业强国，也和它善于吸收欧洲文明的精华分不开。日本在幕府时代原是个闭关锁国的封建落后国家，明治政府实行开放，引进技术设备，聘请外国专家，向先进国家派遣留学生，从而很快挤进了资本主义工业强国的行列。一百多年前，马克思、恩格斯在《共产党宣言》中就说过：

“自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。”^②一切奋发图强的民族都珍视人类精神产品“公共的财产”，只有不思进取、甘居落后的人种才关起门来无视和拒绝这“公共的财产”。而古老的中国长期来奉行的恰恰是无视人类宝贵财富的闭关政策。君权神授、皇帝至尊的思想使封建统治阶级夜郎自大，自给自足的小农经济又使封建地主阶级狭隘保守、目光短浅，从而对外往往采取闭关自守政策。作为思想家的鲁迅，在青年时代就能站在时代思潮之巅来观察历史

①《西方哲学史》31页，上海人民出版社版。

②《马克思恩格斯选集》第一卷。

发展，敏锐地看到这种闭关政策的严重弊害。早在1908年，他就认为，中国漫长的封建社会停滞不前，其中一个重要原因便是缺乏与外来文化相比较的推动力。他说，中国“失者则以孤立自是，不遇校讎”^①，“无校讎，则其益自尊大”，

“惟无校讎故，则宴安日久，苓落以胎，迫拶不来，上征亦辍”^②。这就是说，中国的失策在于孤立而没有比较，助长妄自尊大；而安于现状、不思进取，进步也就停止了。他认为只有开放，引进先进文化，有横向比较，才会找到自身失落的参照系，才会有“迫拶”（即压力、紧迫感），从而产生迎头赶上的进取精神。他认为如果一直奉行开放政策，不断吸收域外新文化，中国就不会是当时那样的落后国家。他说：“顾使往昔以来，不事闭关，能与世界大势相接，思想为作，日趣于新，则今日方卓立宇内，无所愧逊于他邦。”^③所以20世纪初，鲁迅就开始引进西方文明，翻译探索大自然奥秘的科普读物，介绍“辉新世纪之曙光，破旧学说之迷梦”的镭射线的发现，介绍孕育了近代物质文明的西方科学发展史及欧洲生物进化学说发展史。鲁迅的目的是向长期尘封的古老国民打开一个瞭望世界的窗口。在《科学史教篇》一文的开头，他就以反诘句惊呼：“观乎今之世，不瞿然者几何人哉？”那就是呼唤人们要睁开眼来看看世界，只有了解中国大门之外是怎样一个现代化的新世界，才能对自身的现状进行反思。

“五四”以后，鲁迅更加重视引进新文化，他精熟世界

①《坟·摩罗诗力说》。

②《坟·文化偏至论》。

③《坟·摩罗诗力说》。

历史，深刻了解开放、国际交流的重要战略意义。现代科学技术的发展促进生产力飞速提高，如果不了解日新月异的信息，不向发达国家学习，就难以自立于世界民族之林。他说：“想在现今的世界上，协同生长，挣一地位，即须有相当的进步的智识”^①，那就必须“取材异域”，“放开度量，大胆地，无畏地，将新文化尽量地吸收。”^②如果一味地关着大门妄自尊大，“便难与种种人协同生长，挣得地位”，以至会“失了世界”，就是“从‘世界人’中挤出”。^③如“锡兰岛上的 vedda 族，他们和外界毫无交涉，也不受别民族的影响”，而终于“还是原始的状态。”^④他以人体摄取营养为比喻，“无论从那里来的，只要是食物，壮健者大抵就无需思索，承认是吃的东西。唯有衰病的，却总常想到害胃、伤身，特有许多禁条，许多避忌”。如清人杨光先“连闰月都算错了”，却战战兢兢地坚持“宁可使中夏无好历法，不可使中夏有西洋人”。这种对洋人洋货的恐惧拒斥，正是“衰弊陵夷之际，神经可就衰弱过敏了”的心理反映。

“每遇外国东西，便觉得仿佛彼来俘我一样”，或者顾忌学了外国便“违了祖宗”，“像了夷狄”，如此“终生惴惴如在薄冰上”，难免“日见其衰弱”，“失了活气”的。例如南宋，“繁文缛节以及唠叨的碎话”，各种“忌讳”就特多，^⑤其时也正是苟安江南，朝不保夕的时候。

①《热风·随感三十六》。

②《坟·看镜有感》。

③《热风·随感三十六》。

④《热风·随感五十八：人心很古》。

⑤《坟·看镜有感》。

鲁迅对中国历史进行过全面深入的剖析，他十分欣赏历史上某些开明帝王对外政策的“豁达闳大之风”。他称赞“汉唐虽然也有边患，但魄力究竟雄大，人民具有不至于为异族奴隶的自信心”^①。汉武帝时，两次遣张骞出使西域，发展了与西域国家的贸易和文化交流。大宛（旧址在今苏联乌兹别克共和国境内——笔者）盛产葡萄，尤以产汗血马著名，葡萄海马从此引进中国。鲁迅说：“汉武通大宛安息（旧址在今伊朗国境内——笔者），以致天马蒲萄”被“视为盛事”^②。唐太宗时则不仅引进经济文化，还引进外国的人才，长安成了国际性大都市。这种大胆的“吸收”，自然会促进本国经济文化的发展，其时便出现了被史家称誉的“贞观之治”，而中国的文化也远播于海外，影响周围各邻国。但是，在中国漫长的封建社会中，这种打开海禁的盛举毕竟是屈指可数的，特别是民生凋敝之际，必然愈益闭关锁国，实行海禁。清中叶以后中国积贫积弱的局势已经形成，海禁日严。到19世纪末，一些资产阶级觉醒分子为图自强，冲破禁锢，向外学习，鲁迅也十分赞扬这种积极进取的态度。他说：“我想赞美几句一些过去的人”，“所谓过去的人，是指光绪末年的所谓‘新党’”，他们为“要‘维新’，便是三四十岁的中年人，也看《学算笔谈》，看《化学鉴原》；还要学英文，学日文，硬着舌头，怪声怪气的朗诵着，对人毫无愧色，那目的是要看‘洋书’，看洋书的缘故是要给中国图‘富强’。”^③

①《坟·看镜有感》。

②同上。

③《准风月谈·重三感旧》。

鲁迅赞扬历史上某些时期外交方面的豁达宏放之风，正是为抨击、批判现实中拒斥外来新事物的封闭政策。辛亥革命后，新老军阀继承封建专制主义的衣钵，为了维护帝国主义、封建主义的统治，为了让“固有文明”的“人肉的筵宴”延续下去，他们一面借助封建文化，实行专制愚昧主义统治，一面竭力推行封闭政策，从封建僵尸文化中寻求思想武器，抵制新文化的输入和传播，扼制人民觉醒。鲁迅揭露说：“自从新思潮来到中国以后，其实何尝有力，而一群老头子，还有少年，却已丧魂失魄的来讲国故了，他们说，

‘中国自有许多好东西，都不整理保存，倒去求新，正如放弃祖宗遗产一样不肖’。”^①所谓“祖宗”云云，无非要吓住青年不准研究“活学问和新艺术”，使“中国永远与世界隔绝”，迫使青年永远缩在祖宗的“旧圈套”里。所以鲁迅曾主张青年要“少——或者竟不——看中国书，多看外国书”，号召青年“将华夏传统的所有小巧的玩艺儿全都放掉，倒去屈尊学学枪击我们的洋鬼子，这才可望有新的希望的萌芽。”^②鲁迅并不是民族虚无主义者，他对传统文化有全面的认识，为整理古典文化还耗过许多精力。“不读中国书”这种极端的说法是痛感于封建主义的鬼魂对民族心理的毒害太深，是他“用许多苦痛换来的真话”。从孔丘的君臣父子，汉的“三纲五常”，到“存天理，灭人欲”的宋明理学，是两千多年来封建社会奉为正统的文化。这种“祖传”、“国粹”，以及渗透到社会各领域，积淀在风俗习惯各角落的旧

①《坟·未有天才之前》。

②《华盖集·忽然想到十一》。

传统、旧意识，是我们民族苟且、因循、守旧的沉重包袱，窒息着整个民族的生存。他深感封建文化和封闭体制造成的历史重负靠少数觉醒者的呐喊难以清除，必须借助域外新文化的冲击。少读中国书、多读外国书的主张，就是希望引进域外进步文化来冲击封建传统文化的历史惰性，希望青年从域外新文化中呼吸新鲜空气，汲取精神力量，寻求民族生存、国家自强的新路。鲁迅努力引进外来新文化就是出于这种强烈的爱国热忱和社会责任感。

二

在吸收外来文化方面，鲁迅着重于介绍国外的新思想、新文艺，也就是注意精神文明的引进。众所周知，鲁迅一向重视改造国民性的工作。所谓改造国民性，就是启发群众的自觉意识，改变群众愚昧麻木、不觉醒的精神状态。为此，他不疲倦地向西方寻找思想武器。后期，他认识到马克思主义理论是近代西方精神文明的精华，在“文禁如毛，缇骑遍地”的恶劣环境中努力翻译介绍马克思主义理论，以培养和造就觉醒了的“新的人”。

从19世纪后半期开始，由于屡受侵略的教训，上层人物开始重视向外学习，一时间“言非同西方之理弗道，事非合西方之术弗行”。他们想“师夷之长技以制夷”，想引进工业技术以富国强兵。其指导思想都是“中学为体，西学为用”，注重于引进西方的物质文明。鲁迅则认为只看到西方的物质文明而忽视精神文明是一种偏颇，是近视眼。1908年他在《文化偏至论》一文中，批判了“铨才小慧之徒”，“竞言

武事”，“近不知中国之情，远复不察欧美之实”，“谓钩爪锯牙，为国家首事”，或只知照搬西方“制造商估，立宪国会”等等。他不仅看到西方的物质文明，也看到西方的进步思想，他主张吸收西方进步的观念形态来开发民智。人类历史证明，同属于文化范畴的精神文明和物质文明，是相互依赖不可偏废的两个方面。物质文明固然是精神文明的基础，而精神文明则是物质文明的主导和灵魂。离开精神文明，物质文明不仅会迷失方向，也将因失去精神动力和智力源泉而停滞不前。然而，作为文化表层结构的物质文明，其作用和效果较为彰著，容易引起人们重视；而深藏于人们意识之中的精神素质、社会心理状态等文化深层结构建设的重要性，往往不易被人认识和引起重视。在当时力图富强而忽视精神文明建设的思潮中，鲁迅提出强国先要“立人”的主张，“其首在立人，人立而后凡事举”，并且强调“启人智而开发其性灵”。这无疑是认识到文化深层意识组建的重要性，和他1930年在《习惯与改革》一文中所说的“有志于改革者倘不知民众的心，设法利导”，则“如沙上建塔”是一样的道理。这不能不说，是超出于同时代人的独到的见解。尽管他当时错误地评价了西方的“唯意志论”，但他强调“立人”，强调“启人智而开发其性灵”，在当时的历史背景下，实在是空谷足音。他令人信服地提出：“举国犹孱，授之巨兵，奚能胜任，仍有僵死而已矣。”即使搬来西方的“立宪国会”，也只能是“托言众治”，让四万万人民做阿斗，“民治”也必须以民智的开发为基础。所以他认为单学西方的“钩爪锯牙”，“立宪国会”是“抱枝拾叶”，“非本柢而特葩叶耳”，不可能由此而振兴中国。因为“进步有

序，曼衍有源”，“有源者日长，逐末者立拨”。鲁迅所指的“本柢”和“源”，就是与物质文明相适应的精神文明建设，其核心就是“立人”，就是从各方面提高人的素质。所以他一再强调“黄金黑铁，断不足以兴国家”^①，“张大个人之人格”为“第一义”，“人既发扬踔厉矣，则邦国亦以兴起。奚事抱枝拾叶，徒金铁国会立宪之云乎？”^②

在写《文化偏至论》时，鲁迅还不能用马克思主义思想武器观察社会，他的见识之所以能高出于同时代人，能深刻地看到精神文明与物质文明的辩证关系，这与他广泛地吸收域外文化，具有广博的世界知识直接有关。鲁迅精熟日本历史，日本强盛的原因之一，就在于培养人的战略方针。明治元老伊藤博文就强调，为使日本富强“首先必须启发国民多数之智法良能，而进于文明开化之域”。木户孝允也说过，确立“牢不可破之国基者，唯在于人，而期望人才千载相继无穷者，唯在于教育而已。”^③鲁迅从人类进步的历史中也看到了精神文明对于物质文明的制约作用。《科学史教篇》一文中就总结了这一点。希腊罗马时代，人们思想解放，“毅然起叩古人所未知”，因而数理音阶、解剖学、气象学、原子论、机械论、流体力学、几何学相继问世，科学之繁荣，极一时之盛。基督教兴起，宗教神权统治各国后，迷信代替了科学，人们的思想受到束缚，创造精神泯灭，历史从而进入了停顿的中世纪。15、16世纪后，冲破宗教神权的桎梏，科学的发明发现才重见曙光。中国封建社会发展的历史，同样使

①《坟·摩罗诗力说》。

②《坟·文化偏至论》。

③《世界史·近代史》（下）第十三章，人民出版社版。

鲁迅了解精神文明与物质文明相互之间的关系。自从言论的机关被“业儒垄断”，尤其是理学桎梏人们的思想以后，一切生机被扼杀，“读书人，便只好躲起来读经，校刊古书”^①，老百姓就“像压在大石底下的草一样”，“默默的生长、萎黄、枯死了。”^②创造精神被窒息，迫使人们墨守陈规，踩着前人的脚印走路，从而使漫长的封建社会停滞不前。

基于对精神文明重要作用的透彻理解，对我国文化背景、历史渊源的深刻认识，鲁迅特别重视改造国民性的工作，重视人的建设。人的素质是历史的产物，它又给历史以巨大的影响。长期来，封建传统文化的毒害，封闭型的专制统治，扭曲了人的精神，造成群众严重的心理病态和人格萎缩。而群众这种不觉醒的精神面貌和心理病态又成了封闭型专制统治的支柱，封建传统文化延续的社会基础，从而也成为国家振兴、社会发展的严重障碍。如果不医治这种民族心理的巨大创伤，改变群众人格萎缩的精神状态，要想振兴国家是困难的。所以鲁迅迫切地感到“其首在立人”，唤醒民众，改变被扭曲了的精神状态以提高人的素质，是刻不容缓的历史任务。

为此目的，鲁迅“别求新声于异邦”，努力引进新思想、新文艺，来唤起沉默的灵魂，尤其希望唤起先觉者来做启蒙工作。1908年，他写了《摩罗诗力说》一文，在该文中说，英国出现了诗人朋斯、拜伦、雪莱，他们“举全力以抗

①《三闲集·无声的中国》。

②《集外集·俄文译本〈阿Q正传〉序及著者自叙传略》。

社会，宣众生平等之音，不惧权威，不赜金帛”，“其力如巨涛，直薄旧社会之柱石。余波流衍，入俄则起国民诗人普式庚，至波阑则作报复诗人密克威支，入匈加利则觉爱国诗人裴象飞”，“此盖聆热诚之声而顿觉者也”。先进思想，觉醒的精神，具有这样冲破国界的感召力，所以鲁迅始终致力于“先觉之声”、“热诚之声”的引进工作，希望有“顿觉者”来“破中国之萧条”。他痛感中国的无声，他说：“今索诸中国，为精神界之战士者安在？有作至诚之声，致吾人于善美刚健者乎？有作温煦之声，援吾人出于荒寒者乎？”在中国这块没有“樱花黄鸟”的“互寒”的精神沙漠上，虽然精神界之战士寥寥，而鲁迅始终在寂寞中坚韧不拔地探索开拓。早在20世纪初，他初通日语时就翻译《月界旅行》、《地底旅行》、《北极探险记》等读物，就是要“假小说之能力，被优孟之衣冠”，“使读者触目会心”，“于不知不觉间，获一斑之知识，破遗传之迷信，改良思想，补助文明”，“导中国人群以进行”^①。1903年，在中国留日学生的拒俄运动中，他写了以斯巴达人抗击波斯入侵为题材的《斯巴达之魂》，激情满怀地描写了一个以自刎谏丈夫“不胜则死”，为国捐躯的悲壮而崇高的女丈夫埃烈娜的形象。希望通过这个故事激励我国“不甘自下于巾帼之男子”“掷笔而起”^②。当时，先进分子只知向西方国家寻找真理，而鲁迅已注意到东方民族可贵的抗争精神，翻译俄国、波兰及巴尔干诸小国的抗争文学，以“叫喊复仇和反抗”的声音，“惹起”“压在大石底下”的中国人民的“感应”，“传播被虐待者的苦痛的呼声”来“激发国人对

①《译文序跋集·〈月界旅行〉辨言》。

②《集外集·斯巴达之魂》。

于强权者的憎恶和愤怒。”^①他在日本时曾努力学德语，并不是要研究歌德、海涅，而是想以此为工具去敲开争自由的民族的文学之门，以反压迫争自由的“至诚之声”唤醒被扭曲了的麻木的灵魂。

“五四”时期，在介绍外来新思想、新文艺的潮流中，鲁迅更为热情地“呐喊”，希望新思想的潮流能冲刷封建荼毒在民族心理上的积淀，医治国民性的痼疾，唤醒“铁屋子”里昏睡的人们。

后期，鲁迅成为马克思主义战士，认识到改造国民性不能孤立地进行，必须和改造社会紧密结合。而要彻底改造国民性，使被压迫人民真正觉醒，则必须依靠马克思主义理论的指导。马克思主义是被压迫人民争取解放的思想武器，也是改造旧世界的理论武器。因而，鲁迅不仅刻苦钻研马克思主义理论，而且锲而不舍地把这一西方近代社会科学的最高成就介绍给中国人民，翻译了许多马克思主义的文艺理论著作。众所周知，鲁迅为寻求救国救民的真理曾几十年痛苦地上下求索，经过对各种社会科学的比较研究，对百年来中国革命及先进人物成败得失的深刻探讨，尤其是经过“四·一二”事实的教训，才找到马克思主义这一放之四海而皆准的真理。因而，他认为翻译介绍马克思主义理论，不是一般的介绍域外新文化，而是贩运军火给造反的奴隶，是普罗米修斯窃火给人类，点燃人民心灵的明灯。他尤其希望觉醒青年掌握这一“最明快的哲学”，成为改造旧世界的先锋。

鲁迅除了翻译介绍马克思主义理论，还翻译了法捷耶

^①《坟·杂忆》。